

Lou Bèrdjirèt

(il pastorello)

Per voci bianche e pianoforte, su una filastrocca in Patois della Val d'Aosta

Maurizio Santoiemma, 2013

Introduzione (ad libitum)

Piano

spigliato

rall molto...

Allegro misterioso (♩ ≈ 112)

5 *p* (mimando con le mani la nebbia che sale)

Nè - bia, nè - bia va pèr haout, pré - ya Diu qu'él fô - tsa

p

12 poco più mosso

tchaout!

mp

18 *mf*

Qué mi sèi eun po - rou bèr - dji -

esitando... *a tempo*

rèt, eun po - rou bèr - dji - rèt, eun po - rou bèr - dji - rèt, sour eun gru -

(meno)

28

pèt. Qué mi sèi eun po - rou bèr - dji - rèt, sour eun gru -

33

pèt. sour eun gru - pèt. sour eun gru - pèt. Nè - bia, nè - bia va pèr haout,

40

pré - ya Diu qu'él fô - tsa tchaout!

47 *(mimare un orologio)* *mf*

Sé vèi tro

rall... a tempo

mf

52 *cresc...*

prèst, — la mam - ma mè doü - na, — sé vèi tro tort, lou pa-

cresc...

57 *(enfatzzare con gesti ed espressioni del viso)* *f* *pp* *riprendendo...*

pa mè bar - toü - na. — Ahi! Ma Ma sé

p

sfz

8vb

Allegro molto ma maestoso (♩ ≈ 144)

63 *f*

vèi a drè - ta oü - ra, — sé vèi a drè - ta oü - ra, —

f

(un bambino può correre e prendere una pentola)

♩ = 96 (♩ = ♩. precedente)

gioioso

70

affrettando...

Trô-vou lou piu bon bou-cou-

77

♩. = ♩. (come prima)

*p dolce**f deciso*

nèt qué y è tsé l'ouï - lèt. qué y è tsé l'ouï - lèt.

p *f* *mp*

82

Tempo I*pp*

Në - bia, në - bia

rall... *pp*

89

va pèr haout, _____

8va

Lou bèrdjirèt

*Nèbia, nèbia va pèr haout,
 Préya Diu qu'él fôtsa tchaout!
 Qué mi sèi eun porou bèrdjirèt,
 Sour eun grupèt.
 Sé vèi tro prèst, la mamma mè doüna,
 Sé vèi tro tort, lou papa mè bartoüna,
 Sé vèi a drèta oüra,
 Trôvou lou piu bon boucounèt,
 Qué y è tsé l'oüilèt.*

Il pastorello

Nebbia, nebbia, va verso l'alto,
 Pregha Dio che faccia caldo!
 Ché io sono un povero pastorello,
 Sopra un monticello.
 Se rientro troppo presto, la mamma mi picchia,
 Se rientro troppo tardi, il papà mi bastona,
 Se rientro all'ora giusta,
 Trovo il più buon bocconcino,
 Che c'è nella casseruola.

Filastrocca valdostana in Patois della zona di Gaby.
 Da "Formulettes et jeux de l'enfant valdotain" - Aosta, 1974